



HUMANTECHNIK

*lisa*

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Funk-Blitzlampe

**EN**

**Operating Instructions**

Page 8

RF flash lamp

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 14

Lampe-flash radio *lisa*

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Draadloze flitslamp

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

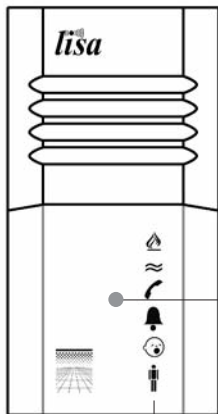
Radiolampada flash

**ES**

**Instrucciones de servicio**

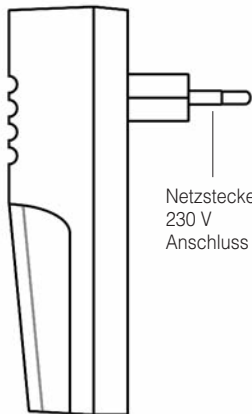
Página 32

Radiolámpara de destellos

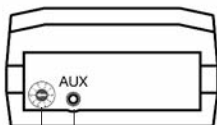


Blitz-  
fläche

Signallämpchen



Netzstecker  
230 V  
Anschluss



Anschluss für Vibrationskissen und Module (Sonderzubehör)

Kanalwahlschalter

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Funk-Blitzlampe*! Dies ist ein bewährtes und zuverlässiges Produkt für Menschen mit Hörproblemen und hilft dabei, akustische Ereignisse in der Wohnung durch sichtbare Signale wahrzunehmen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Funk-Blitzlampe*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Funktionsprinzip

Die *Funk-Blitzlampe* empfängt die Signale verschiedener Funksender und wandelt sie in Lichtsignale um.

Die *Funk-Blitzlampe* hat eine starke Blitzröhre, die auf ein Signal aufmerksam macht und zusätzliche Leuchtdioden, welche die Art der eingehenden Signale anzeigen.

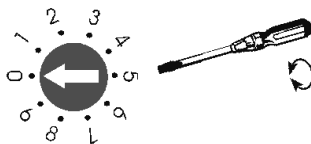
## Inbetriebnahme

### Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist die *Funk-Blitzlampe* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.


Stellen Sie die gewünschte Kanalnummer mit einem kleinen Schraubendreher ein.



### Installation der *Funk-Blitzlampe*

Die unterschiedlichen Sendesignale werden von der *Funk-Blitzlampe* in unterschiedliche Blitzlichtfolgen und Signalanzeigen umgesetzt:

**Telefon:** Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of events: a light pulse (B) followed by a 1.4-second pause (P14), another light pulse (B), a 3.0-second pause (P30), and finally a long horizontal line (W) representing a continuous light state.


**Türklingel I:** Tür-LED leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of four light pulses (B) separated by 1.4-second pauses (P14). After the fourth pulse, there is a 4.0-second pause (P40), followed by a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

**Türklingel II:** Tür-LED blinkt

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of four light pulses (B) separated by 2.0-second pauses (P20). After the fourth pulse, there is a 4.0-second pause (P40), followed by a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

**Babyruf:** Baby-LED leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of two light pulses (B) separated by a 3.5-second pause (P35). After the second pulse, there is a 4.0-second pause (P40), followed by a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

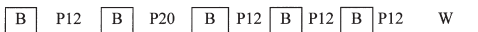
**Personenruf:** Personenruf-LED leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of two light pulses (B) separated by a 1.2-second pause (P12). After the second pulse, there is a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

**Alarm:** Alle LED's blinken

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of six light pulses (B) separated by alternating 2.0-second (P20) and 1.4-second (P14) pauses. The sequence ends with a 1.4-second pause (P14) and does not have a final continuous light state.

**Wasser-Alarm:** Wasser-Alarm LED leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of five light pulses (B) separated by alternating 1.2-second (P12) and 2.0-second (P20) pauses. The sequence ends with a 1.2-second pause (P12), followed by a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

**Feuer-Alarm:** Feuer-Alarm LED leuchtet

Blitzrhythmus  A timing diagram showing a sequence of four light pulses (B) separated by alternating 1.2-second (P12) and 2.0-second (P20) pauses. The sequence ends with a 2.0-second pause (P20), followed by a long horizontal line (W) representing a continuous light state.

**P12** Pause 1,2 Sekunden

**P30** Pause 3,0 Sekunden

**P14** Pause 1,4 Sekunden

**P35** Pause 3,5 Sekunden

**P20** Pause 2,0 Sekunden

**P40** Pause 4,0 Sekunden

**B** Lichtblitz

**W** Wiederholung

Die Anzeige LED's leuchten/blinken 40 Sekunden lang.

## Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken. Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. **Achtung:** Gerät vor Reinigung ausstecken! Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel. *lisa*-Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Alle *lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Das Einsenden sollte möglichst in der Originalverpackung erfolgen, werfen Sie diese daher während der Garantiezeit nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben

werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.



### **Wichtige Sicherheitshinweise**

- Positionieren Sie bitte *lisa*-Geräte ausserhalb der Reichweite von Kindern!
- Lichtblitze können epileptische Anfälle bei Menschen mit lichtempfindlicher Epilepsie (PSE) auslösen.

### **Technische Daten**

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Frequenz:	868,35 MHz
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	215 g



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

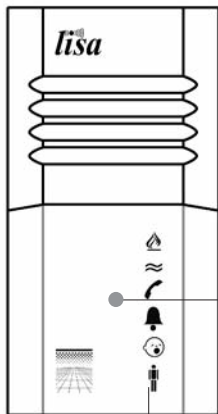
2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU RoHS-Richtlinie

2012 / 19 / EU WEEE-Richtlinie

2014 / 53 / EU RED-Richtlinie

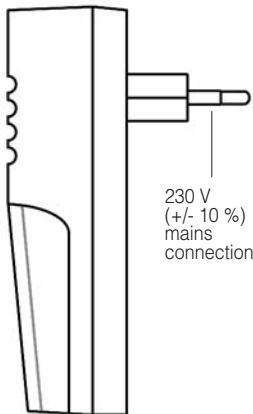
Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter <http://www.humantechnik.com/service> zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

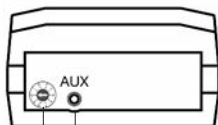


Light  
flash

LED displays for  
*lisa* signals



230 V  
(+/- 10 %)  
mains  
connection



Socket for vibrating pad and modules (special accessory)

Channel selector switch



Congratulations on purchasing your cordless *RF flash lamp*. We hope it will provide you with many years of service. This is a proven and reliable product for people with hearing problems and helps to perceive acoustic events in the home through visible alerts.

Please read through the operating instructions carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *RF flash lamp*
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

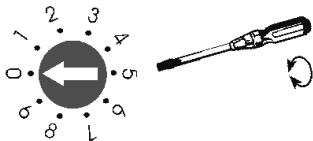
### Functional principle

The *RF flash lamp* receives signals from various transmitters and converts them into light signals. The *RF flash lamp* has a powerful flash tube which alerts you to a signal and LEDs displaying the type of signal being received.

## Setting up the system

### Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the signals are picked up without any errors. This process also enables 10 different radio channels to be set. The default setting for the cordless *RF flash lamp* is channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building. Using a small screw driver, you can set the channel number you would like to use.



### Installing the cordless *RF flash lamp*

The various transmission signals are converted into different sequences of flashes and signal displays by the cordless *RF flash lamp*:

**Telephone:** Telephone LED lights  
flashing sequence 

B	P14	B	P30	W
---	-----	---	-----	---

**Doorbell I:** Doorbell LED lights  
flashing sequence 

B	P14	B	P14	B	P14	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Doorbell II:** Doorbell LED flashes  
flashing sequence 

B	P20	B	P20	B	P20	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Babymonitor:** Babymonitor LED lights  
flashing sequence 

B	P35	B	P40	W
---	-----	---	-----	---

**Person call:** Person call LED lights  
flashing sequence 

B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---

**Alarm:** All LEDs flash  
flashing sequence 

B	P20	B	P20	B	P14	B	P14	B	P14
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

**Water alarm:** The water alarm LED lights  
flashing sequence 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Fire alarm:** Fire alarm LED lights  
flashing sequence 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P20	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**P12** pause 1,2 seconds

**P30** pause 3,0 seconds

**P14** pause 1,4 seconds

**P35** pause 3,5 seconds

**P20** pause 2,0 seconds

**P40** pause 4,0 seconds

**B** flash

**W** repeat

The indicator LEDs remain on for 40 seconds.

### **Important note**

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

### **Maintenance and care**

All *lisa* devices are maintenancefree. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Note: remove the *RF flash lamp* from mains socket! Never use spirits, thinners or other organic solvents. Please do not expose *lisa* devices to direct sunlight for a long time and please protect them from excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### **Warranty**

All *lisa* devices are very reliable products. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is recommended that you send in the product in its original packaging, so keep the packaging for the duration of the warranty period.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units.

You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.



### Important safety notices

- Keep *lisa*-devices out of the reach of children!
- Flashes of light can trigger epileptic seizures in people with photosensitive epilepsy (PSE).

### Technical data

Power supply:	230 V, 50 Hz,
Power consumpt.:	approx. 1 W
Frequency:	868,35 MHz
Height::	121 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	215 g



This device satisfies the following EC directives:

2011 / 65 / EC + 2015 / 863 / EC RoHS-directive

2012 / 19 / EC WEEE-directive

2014 / 53 / EC RED-directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at <http://www.humantechnik.com/service>



Humantechnik's UK authorised representative and UK declaration of conformity available from:

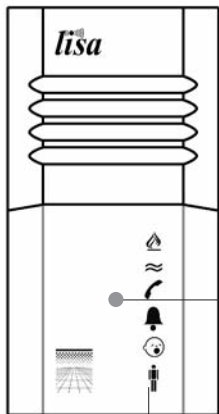
Sarabec Ltd.

15 High Force Road,

MIDDLESBROUGH TS2 1RH

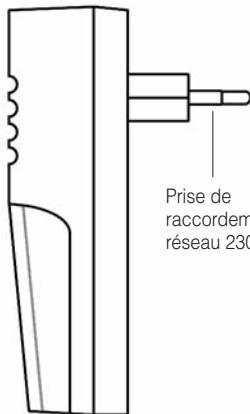
United Kingdom

Technical specifications subject to change without notice.

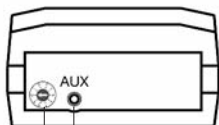


Zone du flash

LED d'affichage



Prise de  
raccordement  
réseau 230 V



Prise pour branchement du coussin ou modules  
(accessoire spécial)

Sélecteur de canal

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *lampe-flash radio lisa* et espérons que vous en ferez un long usage. Vous avez opté pour un système moderne et fiable.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *lampe-flash radio lisa*
- mode d'emploi
- coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Principe de fonctionnement

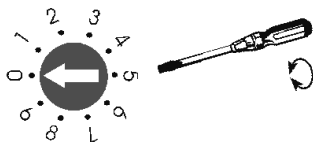
La *lampe-flash radio lisa* reçoit les signaux de différents émetteurs radio et les convertit en signaux lumineux. La *lampe-flash radio lisa* électrique est équipée d'un puissant flash électronique, qui attire l'attention sur un signal, et de diodes électroluminescentes supplémentaires qui indiquent le type des signaux reçus.

## Mise en service

### Réglage du canal radio correct


Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio.

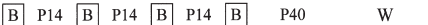
Ce procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents. Au départ de l'usine, la *lampe-flash radio lisa* est réglée sur le canal 0. Au cas où différents utilisateurs se servent de telles installations dans un même bâtiment, les appareils des différents utilisateurs doivent alors être réglés sur des canaux radio différents. Réglez s.v.p. le numéro du canal voulu à l'aide d'un petit tournevis.





### Installation de la *lampe-flash radio lisa*


Les différents signaux émetteurs sont convertis par la *lampe-flash radio lisa* en séquences de flashes et en affichages de signaux différenciés :

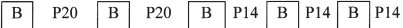
**Téléphone :** La diode du téléphone s'allume  
Rythme des flashes 

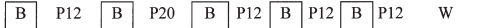
**Porte I :** La diode de la porte s'allume  
Rythme des flashes 


**Porte II :** La diode de la porte clignote  
Rythme des flashes 

**Cris de bébé:** La diode des cris de bébé s'allume  
Rythme des flashes 

**Appel des personnes :** La diode de l'appel de personnes s'allume  
Rythme des flashes 

**Alarme:** Toutes les diodes clignotent  
Rythme des flashes 

**Détecteur d'eau :** La diode du capteur de présence d'eau s'allume  
Rythme des flashes 

**Détecteur de fumée :** La diode de l'alarme incendie  
Rythme des flashes 

**P12** pause 1,2 secondes                      **P30** pause 3,0 secondes

**P14** pause 1,4 secondes                      **P35** pause 3,5 secondes

**P20** pause 2,0 secondes                      **P40** pause 4,0 secondes

**B** flashes    **W** Répétition

Les diodes restent allumées pendant 40 secondes.



### **Observations importantes**

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré.

De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

### **Maintenance et entretien**

Tous les appareils *lisa* sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide.

Attention : débranchez-les d'abord ! N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veillez s.v.p. ne pas exposer les appareils *lisa* directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

**Important** : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

### **Garantie**

Le *lampe flash radio lisa* présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Elimination** des appareils électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé,

vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé.

Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.



### Consignes de sécurité importantes

- Veuillez positionner les appareils lisa hors de portée des enfants !
- Les flashes lumineux peuvent déclencher des crises d'épilepsie chez les personnes atteintes d'épilepsie photosensible (ESP).

### Spécifications techniques

Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz,
Puissance absorbée :	environ 1 W
Fréquence :	868,35 MHz
Hauteur :	121 mm
Largeur :	65 mm
Profondeur :	35 mm
Poids :	215 g



Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci après :

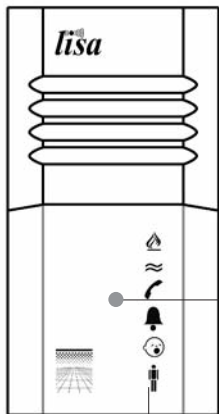
2011 / 65 / CE + 2015 / 863 / CE directive RoHS

2012 / 19 / CE directive WEEE

2014 / 53 / CE directive RED

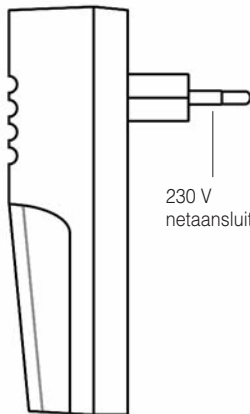
La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site <http://www.humantechnik.com/service>.

Sous réserves de modifications techniques.

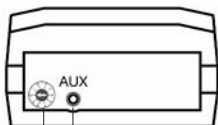


Indicatie-LED's

Flitsbuis



230 V  
netaansluiting



Aansluitbus voor trilschijf of module (speciaal accessoire)

Kanaal keuze schakelaar

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *draadloze flitslamp* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *draadloze flitslamp*
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### Werkingsprincipe

De *draadloze flitslamp* ontvangt de signalen van verschillende radiozenders en zet ze om in lichtsignalen. De *draadloze flitslamp* heeft een krachtige flitsbuis, die de aandacht vestigt op een signaal en extra lichtdioden, die het type van de ontvangen signalen weergeven.

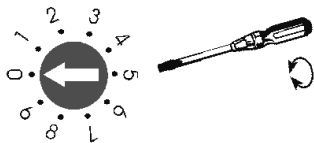
## Ingebruikname

### Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de radiosignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

In de fabriek is de *draadloze flitslamp* ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

Stel het gewenste kanaalnummer in met een kleine schroevendraaier.



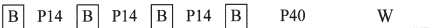
### Installatie van de draadloze flitslamp

De verschillende zendersignalen worden door de *draadloze flitslamp* omgezet in verschillende lichtflitsreksen en signaalindicaties:

**Telefoone:** De telefoon-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P30', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.


**Deurbel I:** De deurbel-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.


**Deurbel II:** De deurbel-LED knippert

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.

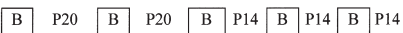
**Babyoproep:** Babyoproep-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P35', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.

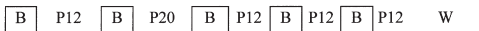
**Personenoproep:** Personenoproep-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.

**Alarm:** Alle LED's knippen

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14'. The boxes are connected by horizontal lines.

**Wateralarm:** Wateralarm-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.

**Brandalarm:** Brandalarm-LED brandt

Flitsritme  A timing diagram showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', and finally a box labeled 'W'. The boxes are connected by horizontal lines.

**P12** Pauze 1,2 seconden

**P30** Pauze 3,0 seconden

**P14** Pauze 1,4 seconden

**P35** Pauze 3,5 seconden

**P20** Pauze 2,0 seconden

**P40** Pauze 4,0 seconden

**B** Lichtflits

**W** Herhaling

De indicatie-LED's branden/knippen gedurende 40 seconden.

## Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (230 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij.

Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (byv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert.

Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

## Onderhoud en verzorging

Alle *lisa*-apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

Let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen! Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

*lisa*-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De *draadloze flitslamp* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode. De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.



### **Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Plaats lisa-eenheden buiten het bereik van kinderen!
- Lichtflitsen kunnen epileptische aanvallen uitlokken bij mensen met lichtgevoelige epilepsie (PSE).

### **Technische gegevens**

Voeding:	230 V, 50 Hz
Vermogensopname:	ca. 1 W
Frequentie:	868,35 MHz
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	215 g





Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU RoHS-Richtlijn

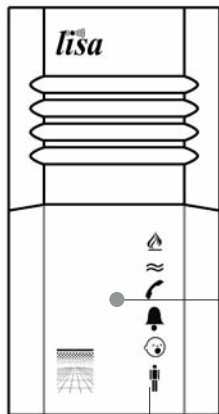
2012 / 19 / EU WEEE-Richtlijn

2014 / 53 / EU RED-Richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder

**<http://www.humantechnik.com/service>**

Technische wijzigingen voorbehouden.

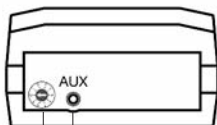


Indicatori LED

Superficie lampeggiante



Boccola da 230 V per allacciamento alla rete



Presa per cuscino vibrante o per moduli (accessorio speciale)

Selettore di canale

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto della *radiolampada flash* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *Radiolampada flash*
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

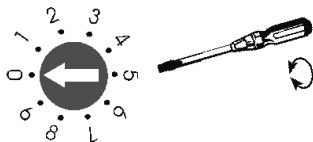
### **Funzionamento**

La *radiolampada flash* capta i segnali di diversi radiotrasmettitori e li trasforma in segnali luminosi. Questa lampada ha sia un potente tubo elettronico lampeggiatore, che richiama l'attenzione su un segnale, sia ulteriori LED, che visualizzano il tipo di segnale ricevuto.

### **Messa in funzione**

#### **Impostazione del canale radio**

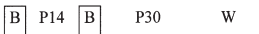
Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio. In fase di produzione la *radiolampada flash* è impostata sul canale 0. Se in un edificio sono fatti funzionare gli impianti di diversi utenti, gli apparecchi dei singoli utenti devono essere impostati su canali radio diversi. Servirsi di un piccolo cacciavite per impostare il numero del canale desiderato.



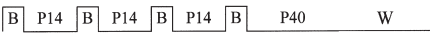
#### **Installazione della radiolampada flash**

La lampada converte i diversi segnali di trasmissione in sequenze flash di vario tipo e in indicazioni di segnalazione:


**Telefono:** Si accende il LED del telefono

Frequenza del lampeggio 

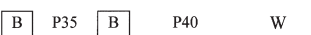
**Campanelle di porta I:** Si accende il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

**Campanelle di porta II:** Lampeggiano il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

**Babyphone:** Si accende il LED del Babyphone

Frequenza del lampeggio 

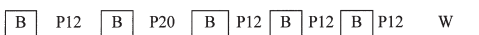
**Cercapersona:** Si accende il LED del cercapersona

Frequenza del lampeggio 

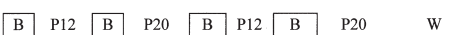
**Allarme:** Lampeggiano tutti i LED

Frequenza del lampeggio 

**Allarme acqua:** Si accende il LED dell'allarme acqua

Frequenza del lampeggio 

**Allarme incendio:** Si accende il LED dell'allarme incendio

Frequenza del lampeggio 

**P12** pausa 1,2 secondi

**P30** pausa 3,0 secondi

**P14** pausa 1,4 secondi

**P35** pausa 3,5 secondi

**P20** pausa 2,0 secondi

**P40** pausa 4,0 secondi

**B** lampeggia

**W** ripetizione

I LED di indicazione rimangono accesi per 40 secondi.

## Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro.

Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante. In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*Radiolampada flash* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.



### **Importanti istruzioni di sicurezza**

- Posizionare le unità lisa fuori dalla portata dei bambini!
- I flash di luce possono scatenare crisi epilettiche nelle persone affette da epilessia fotosensibile (PSE).

### **Dati tecnici**

Alimentazione:	230 V, 50 Hz,
Consumo:	1 W circa
Frequenza:	868,35 MHz
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	215 g



Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE direttiva RoHS

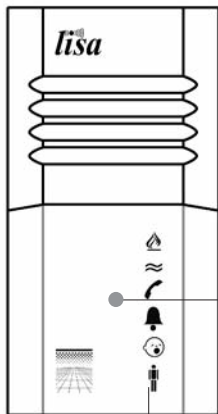
2012 / 19 / UE direttiva WEEE

2014 / 53 / UE direttiva RED

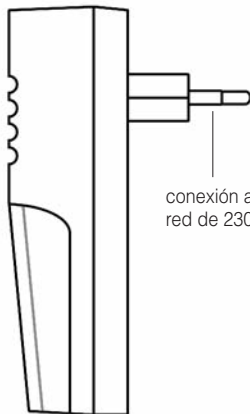
La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet

<http://www.humantechnik.com/service>

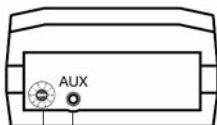
Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



diodos emisores de luz  
para indicar señales *lisa*



conexión a la  
red de 230 V



conexión para almohada vibratoria o módulos  
(accesorio especial)

selector de canales



Le felicitamos por haber adquirido la *radiolámpara de destellos* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *radiolámpara de destellos*
- instrucciones de servicio
- certificado de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

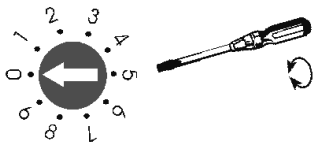
### Principio de funcionamiento

La *radiolámpara de destellos* recibe las señales de diferentes radiotransmisores y las convierte en señales luminosas. La *radiolámpara de destellos* tiene un potente tubo de destellos, el cual llama la atención sobre una señal, y diodos emisores de luz que indican el tipo de las señales entrantes.

### Puesta en funcionamiento

#### Ajustar el radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, la *radiolámpara de destellos* se encuentra ajustada en el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes. Ajustar el número del canal deseado con ayuda de un pequeño destornillador.



#### Instalación de la *radiolámpara de destellos*

La *radiolámpara de destellos* convierte las diferentes señales de emisión en secuencias de destellos y indicaciones de señal diferentes.

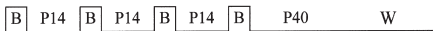
**Telefono:** Diodo emisor de luz »teléfono« iluminado

ritmo de flash



**Timbre de la puerta I:** Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado

ritmo de flash



**Timbre de la puerta II:** Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« parpadea

ritmo de flash



**Llamada de bebé:** Diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado

ritmo de flash



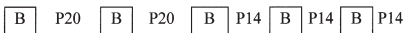
**Llamada de persona:** Diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado

ritmo de flash



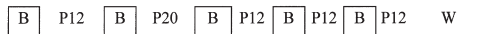
**Alarma:** Todos los diodos emisores de luz parpadean

ritmo de flash



**Alarme de agua:** Diodo emisores de luz »alarma de agua« iluminado

ritmo de flash



**Alarme de incendio:** Diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado

ritmo de flash



**P12** pausa 1,2 segundos

**P30** pausa 3,0 segundos

**P14** pausa 1,4 segundos

**P35** pausa 3,5 segundos

**P20** pausa 2,0 segundos

**P40** pausa 4,0 segundos

**B** flash

**W** repetición

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera.

Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos.

El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

### **Garantía**

El *radiolámpara de destellos* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos). El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este

producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes. -La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.



### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Coloque los dispositivos lejos fuera del alcance de los niños.
- Los destellos de luz pueden desencadenar crisis epilépticas en personas con epilepsia fotosensible (PSE).

### **Datos técnicos**

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz,
Consumo de potencia:	approx. 1 W
Frecuencia:	868,35 MHz
Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	215 g



Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE Directiva RoHS

2012 / 19 / UE Directiva WEEE

2014 / 53 / UE Directiva RED

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en

**<http://www.humantechnik.com/service>**

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**Im Wörth 25  
D-79576 Weil am RheinTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**Rastatterstrasse 9  
CH-4057 BaselTel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com**F/B**France  
Belgium**SMS Audio Electronique Sàrl**173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 HabsheimTel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**Gildenstraat 30  
NL-4143 HS LeerdamTel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexpert.nl**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RHTel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax.: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: www.humantechnik.com  
e-mail: info@humantechnik.com